Организация Объединенных Наций S/PV.5565



Совет Безопасности

Шестьдесят первый год

Предварительный отчет

5565-е заседание

Суббота, 11 ноября 2006 года, 12 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Вото-Берналес . . . . (Перу)

Члены:

Аргентина	г-н Майораль
Китай	г-н Лю Чжэньминь
Конго	г-н Икуэбе
Дания	г-жа Лёй
Франция	г-н де ла Саблиер
Гана	г-н Кристиан
Греция	г-жа Телалиан
Япония	г-н Синьо
Катар	г-н Ан-Насер
Российская Федерация	г-н Чуркин
Словакия	г-н Матулай
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-жа Пирс
Объединенная Республика Танзания	г-н Махига
Соединенные Штаты Америки	г-н Болтон

Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Катара при Организации Объединенных Наций от 6 ноября 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2006/868)

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Азербайджана при Организации Объединенных Наций от 7 ноября 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2006/869)

Письмо Постоянного представителя Кубы при Организации Объединенных Наций от 8 ноября 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2006/871)

06-61240 (R)



Заседание открывается в 12 ч. 20 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Катара при Организации Объединенных Наций от 6 ноября 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2006/868)

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Азербайджана при Организации Объединенных Наций от 7 ноября 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2006/869)

Письмо Постоянного представителя Кубы при Организации Объединенных Наций от 8 ноября 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2006/871)

Председатель (*говорит по-испански*): В соответствии с решениями, принятыми на 5564-ом заседании, я предлагаю Постоянному наблюдателю от Палестины занять место за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Мансур (Палестина) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-испански*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2006/878, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Катаром.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Вначале я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлением до голосования.

Г-н Болтон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): В проекте резолюции не содержится объективной характеристики недавних событий в Газе, и он не способствует прогрессу в деле установления мира между Израилем и Палестиной, к которому мы стремимся и для достижения которого мы неустанно работаем.

Мы присоединяемся к нашим коллегам по Совету и глубоко сожалеем о ранениях и гибели людей 8 ноября в Бейт-Хануне и его окрестностях. Мы отмечаем, что израильское правительство проводит расследование и в связи с этим объявило о своем намерении приостановить все артиллерийские обстрелы Газы. Мы надеемся, что расследование будет быстро завершено и что будут предприняты соответствующие шаги во избежание повторения такой трагедии.

Во-первых, нас беспокоят формулировки проекта резолюции, а именно: предвзятость по отношению к Израилю и политическая мотивированность во многих местах. Такие формулировки не продвигают дело мира, и их неприемлемость для Соединенных Штатов хорошо известна по предыдущим резолюциям.

Во-вторых, текст проекта резолюции остается несбалансированным. Вот лишь несколько из множества подобных примеров. В тексте преамбулы военные операции Израиля, которые законны, сравниваются с обстрелом ракетами гражданских лиц в Израиле, что является актом терроризма. Кроме того, его характеристика израильских военных действий как чрезмерных и непропорциональных представляет собой юридические оценки, давать которые Совету безопасности не рекомендуется.

В-третьих, в предложенном проекте резолюции содержится призыв учредить миссию по установлению фактов, в чем нет необходимости и что никак не поможет улучшить положение на местах. В проекте резолюции также содержится обещание рассмотреть возможность создания международного механизма для защиты гражданское населения — обещание, которое неразумно и не нужно и, в любом случае, порождает ложные надежды.

В то же время нас беспокоит то, что в предлагаемом проекте резолюции нет ни единого упоминания терроризма, ни единого осуждения заявления руководства «Хамас», что палестинцам следует возобновить террористические нападения в широком масштабе, или же призывов военного крыла «Хамаса» к мусульманам во всем мире наносить удары по американским мишеням и интересам. Новые террористические акты, будь то направленные против Израиля, Соединенных Штатов или других государств, не являются решением, и они не помогут палестинскому народу реализовать свои чаяния.

Обязанностью любого правительства Палестинской администрации является предупреждение террора и принятие необходимых мер для прекращения нападений и демонтажа террористической инфраструктуры. «Хамас» потерпел полное поражение в этой связи, продолжая играть свою роль в увековечивании нестабильности и насилия. Палестинский народ заслуживает лидеров, которые готовы отказаться от террора, принять принципы «четверки» и стать законным партнером мирного процесса.

Соединенные Штаты остаются приверженными поддержке решения на основе переговоров между израильтянами и палестинцами. «Дорожная карта» и содержащиеся в ней принципы остаются единственной согласованной международной основой для продвижения к цели сосуществования двух государств. Мы призываем всех членов международного сообщества недвусмысленно поддержать «дорожную карту». В этой связи Соединенные Штаты проголосуют против проекта резолюции.

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас мы приступаем к голосованию.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Китай, Конго, Франция, Гана, Греция, Перу, Катар, Российская Федерация, Объединенная Республика Танзания

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Дания, Япония, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Председатель (*говорит по-испански*): За проект резолюции подано 10 голосов против 1 при 4 воздержавшихся. Проект резолюции не принимается, поскольку один из постоянных членов Совета проголосовал против.

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлением после голосования.

Г-жа Пирс (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство по-прежнему крайне озабочено эскалацией кризиса в Газе и жертвами среди гражданского населения. Нас особенно беспокоят последствия военных действий Израиля, трагическим результатом которых стало большое число погибших палестинских гражданских лиц 8 ноября в Бейт-Хануне. Как сказал в этот день министр иностранных дел Великобритании, трудно понять, какие цели могли преследовать такие действия и как они могли быть достигнуты. Мы хотели бы вновь выразить наши соболезнования семьям погибших и раненых.

Мы призываем Израиль соблюдать свое обязательство избегать причинение ущерба гражданским лицам. Мы призываем Сирию к конструктивному использованию своего влияния на лидеров «Хамаса», находящихся на территории Сирии. Мы также призываем палестинское руководство положить конец насилию и террористической деятельности, включая ракетные обстрелы израильской территории.

В связи с этим мы приветствуем недавний призыв президента Аббаса к прекращению обстрелов с использованием ракет «Кассам». Взаимное насилие не служит ни интересам израильтян, ни интересам палестинцев, а лишь подрывает перспективы для установления мира в этом регионе.

То, что мы наблюдали в течение последних нескольких прискорбных дней, еще убедительнее указывает на необходимость поиска всеобъемлющего политического урегулирования нынешней ситуации в Израиле и на оккупированной территории. Мы по-прежнему считаем, что осуществление «дорожной карты» — это наилучший путь достижения

прочного мира. И это должно быть одной из наших самых первоочередных задач.

Как я уже говорил вчера, совершенно правильно, что Совет Безопасности должен провести заседание по этому важному вопросу. Однако Соединенное Королевство по-прежнему твердо убеждено в том, что любое заявление Совета должно быть сбалансированным и должно служить интересам обеих сторон, то есть, интересам мира.

Мы сожалеем о том, что переговоры не привели к выработке текста, который могло бы поддержать Соединенное Королевство. Мы весьма признательны за усилия авторов этого текста, которые пытались отразить некоторые наши озабоченности, однако в итоге мы не смогли прийти к заключению о том, что текст данного проекта резолюции достаточно сбалансирован и отражает сложность нынешней ситуации. По этой причине Соединенное Королевство воздержалось при голосовании по предлагаемому тексту.

Г-жа Лёй (Дания) (*говорит по-английски*): К сожалению, Дания не смогла поддержать проект резолюции (S/2006/878), который был только что рассмотрен. Этот проект резолюции касается вопросов, вызывающих у моего правительства серьезную озабоченность. Если бы в нем в более полной мере нашла отражение вся сложность нынешней ситуации на местах, моя делегация проголосовала бы «за» этот проект резолюции.

Дания по-прежнему весьма обеспокоена последними событиями на местах. Мы были шокированы, когда узнали о трагическом инциденте в Бейт-Хануне, приведшем к гибели 19 гражданских лиц, многие из которых были детьми. Мы сожалеем о том, что недавние военные операции Израиля в Газе привели к большому числу жертв среди гражданского населения.

Мы приветствовали признание Израилем того факта, что нападение на Бейт-Ханун 8 ноября было ошибкой, и настоятельно призвали власти Израиля как можно скорее завершить объявленное расследование и предать гласности его результаты. Реальность такова, что только прекращение насилия может проложить путь к прогрессу в направлении прочного мира. Ракетные обстрелы с палестинской территории по Израилю должны быть осуждены и прекращены. В то же время Израиль должен обеспечить, чтобы краткосрочные меры, направленные на улучшение безопасности израильских граждан, осуществлялись в соответствии с международным правом и не препятствовали достижению прочного урегулирования конфликта. В связи с этим мы постоянно заявляли, что осуществление права государства на самооборону должно осуществляться соразмерным образом.

Г-н Синьо (Япония) (*говорит по-английски*): Правительство Японии глубоко сожалеет о сложившейся в Газе ситуации, которая привела ко многим жертвам среди палестинского гражданского населения в ходе недавних военных операций Израиля. Мы особенно сожалеем о том факте, что 8 ноября в результате артиллерийского обстрела, осуществленного Израильскими силами обороны по частным домам в Бейт-Хануне, вновь были убиты мирные граждане.

Необходимо, чтобы все заинтересованные стороны проявляли максимальную сдержанность, с тем чтобы избегать дальнейшего обострения ситуации. Япония решительно призывает правительство Израиля избегать, в частности, любых действий, которые могут привести к еще большим жертвам среди гражданского населения. Мы призываем правительство Палестинской администрации к принятию необходимых мер, с тем чтобы немедленно положить конец насилию со стороны палестинских экстремистских группировок, включая осуществляемые ими ракетные обстрелы территории Израиля.

Наше правительство крайне обеспокоено ухудшением гуманитарной ситуации палестинского населения. Япония подтверждает важность того, чтобы международное сообщество продолжало оказывать необходимую помощь для урегулирования этой ситуации. Мы, со своей стороны, неизменно выполняем свои обязательства в отношении выделения 25 млн. долл. США на цели оказания гуманитарной помощи палестинскому народу, о чем было заявлено бывшим премьер-министром Коидзуми во время его июньского визита в Палестину. Япония будет продолжать сотрудничество с международным сообществом в деятельности, направленной на ослабление напряженности и восстановление стабильности в этом регионе.

Необходимо, чтобы любое заявление Совета было сбалансированным и четко отражало соответствующие аспекты сложившейся ситуации. Правительство Японии разделяет мнение других членов

Совета о том, что Совет должен действовать сообща и с должной оперативностью принять необходимые меры в свете трагического инцидента в Бейт-Хануне, который мы считаем неоправданным.

Исходя из этого, Япония приняла конструктивное участие в дискуссиях по этому проекту резолюции, который был предложен представителем Катара. Мы весьма признательны за гибкость, проявленную нашими коллегами из Катара, которые постарались отразить в этом проекте резолюции некоторые наши озабоченности, высказанные в процессе его обсуждения. Однако правительство Японии полагает, что представленный на наше рассмотрение текст (S/2006/878) еще не достаточно сбалансирован и что его обсуждение необходимо продолжить. Вызывает сожаление тот факт, что нам не удалось успешно преодолеть расхождений во мнениях по некоторым вопросам. В связи с этим мы воздержались при голосовании.

Г-н Матулай (Словакия) (*говорит по-английски*): Моя делегация решила воздержаться при голосовании по этому проекту резолюции о ситуации на Ближнем Востоке (S/2006/878), которая поставлена сегодня на голосование в Совете Безопасности.

Словакия выразила свою глубокую обеспокоенность в связи с усилением насилия, недавно имевшего место в Газе, и особенно в связи с тем, что военные операции Израиля в Бейт-Хануне привели к гибели и ранениям десятков палестинских гражданских лиц, включая детей и женщин. Мы выражаем свои глубокие соболезнования палестинскому народу и их скорбящим родственникам. Мы решительно осуждаем любые действия, которые ведут к таким ужасным потерям среди гражданского населения, и призываем Израиль предпринять серьезные усилия по расследованию этого трагического инцидента.

Мы считаем, что все инициативы Совета Безопасности в отношении более широкого региона Ближнего Востока имеют весьма важное значение и оказывают непосредственное влияние на нынешнюю ситуацию и на будущее развитие событий. В связи с этим любые действия, предпринимаемые Советом Безопасности, должны быть очень внимательно рассмотрены, с тем чтобы в тексте были более сбалансированно отражены интересы всех сторон, а также интересы достижения справедливого и прочного мира.

В процессе выработки этого проекта резолюции все члены Совета выступали с замечаниями и предложениями относительно улучшения и большей сбалансированности предлагаемого текста. Рассматриваемый нами текст отражает большинство мнений, выраженных в ходе его обсуждения. Тем не менее, как мы сказали ранее в ходе консультаций с экспертами, мы желали бы включить в него дополнительные соответствующие поправки и изменения, которые с большей точностью отражали бы все сложности нынешних израильско-палестинских разногласий. К сожалению, после внимательного рассмотрения текста этого проекта резолюции, представленного на рассмотрение Совета Безопасности, мы приняли решение воздержаться при голосовании по нему.

Г-н Икуэбе (Конго) (*говорит по-французски*): Прежде чем взять слово, я выждал время, чтобы услышать результаты, поскольку моя делегация не привыкла выступать с объяснением мотивов проводимых здесь голосований, особенно когда это голосование позитивное. Но после того, что здесь только что произошло, я не могу не передать Совету, насколько глубоко разочарована моя делегация.

Если это является ответом Совета на только что совершенные преступления, то он, определенно, является оскорблением памяти погибших. Если мы не можем сделать четкого заявления относительно столь серьезной ситуации, которая регулярно и при полной безнаказанности повторяется, то, следовательно, нам будет очень трудно попытаться обеспечить участие таких делегаций, как моя, в осуществляемом в этом зале процессе принятия решений, который зачастую характеризуется придирчивостью и односторонностью в том, что касается вопросов, которые иногда даже менее тревожны или актуальны для международного сообщества, чем этот.

Г-н ан-Насер (Катар) (*говорит по-арабски*): Хорошо известно, что, руководствуясь чувством ответственности в отношении палестинского вопроса, Катар внес сбалансированный проект резолюции (S/2006/878), отражающий мнения большинства членов Совета Безопасности. В проекте резолюции мы учли замечания всех государств, но, тем не менее, Совет Безопасности не смог принять сбаланси-

рованный текст в силу хорошо известных всем нам причин. Мы оставляем за миролюбивыми народами и государствами право самим оценить объективность подхода, который был тем самым продемонстрирован.

Неоднократно мы не принимали никаких мер по защите палестинских гражданских лиц, которые крайне нуждаются в защите и помощи международного сообщества. Нерешительность Совета Безопасности создает впечатлении, что мы уклоняемся от своего гуманитарного долга защищать жизни, в особенности жизни ни в чем не повинных детей и женщин и других уязвимых лиц. Образ ни в чем не повинных, беззащитных гражданских лиц, безжалостно убитых в Бейт-Хануне, навсегда останется в нашей памяти и в памяти всех миролюбивых народов.

Мы должны положить конец этим массовым и вопиющим нарушениям гуманитарного права. Продемонстрированная сегодня неспособность Совета Безопасности выполнить свой долг в связи с ухудшающейся ситуацией на оккупированных палестинских территориях, положив конец израильской агрессии, приведет к продолжению израильской агрессии и цикла насилия. Неспособность Совета вмешаться и положить конец ухудшению и без того тяжелой ситуации на оккупированных палестинских территориях не только приведет к эскалации этого затяжного конфликта, но и поставит под сомнение авторитет Совета Безопасности в области осуществления норм международного права.

Миролюбивые, ни в чем не повинные люди и жертвы войны все еще надеются на то, что Совет Безопасности выполнит возложенные на него функции по поддержанию международного мира и безопасности. Настанет ли день, когда Совет Безопасности и соответствующие страны займут твердую позицию перед лицом агрессии и угнетения палестинского народа?

В завершение я хотел бы поблагодарить всех членов Совета, проголосовавших за проект резолюции.

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово Постоянному наблюдателю от Палестины.

Г-н Мансур (Палестина) (*говорит по-английски*): Вначале я хотел бы поблагодарить тех, кто голосовал за этот сбалансированный проект резолюции (S/2006/878). Мы благодарим Катар, Группу арабских государств, Организацию Исламская конференция и Движение неприсоединения, которые единодушно потребовали проведения заседания Совета Безопасности и стали авторами проекта резолюции. Мы огорчены тем, что проект резолюции не был принят. Палестина вновь испытала разочарование.

Сегодня Совет Безопасности направил два неверных сигнала. Израилю он направил сигнал о том, что он может продолжать вести себя так, как будто он выше международного права. А палестинцам он направил сигнал о том, что при рассмотрении их проблемы Совет Безопасности не обеспечивает надлежащим образом торжество справедливости.

Но наш народ, несмотря на это разочарование, никогда не утратит надежды. Справедливость восторжествует. В конечном итоге, наступит конец оккупации. Эта агрессия, продолжающаяся в Газе в течение пяти последних месяцев, не сломила и никогда не сломит волю нашего народа. Только на основе переговоров, а не массовых убийств и агрессии, можно продвигаться вперед в поисках путей справедливого урегулирования этого конфликта.

Сегодня наш народ отмечает вторую годовщину смерти нашего легендарного руководителя Ясира Арафата, и мы, как никогда ранее, привержены достижению наших национальных целей. Наш президент Махмуд Аббас заявил сегодня в Рамаллахе, выступая на мероприятии, посвященном второй годовщине со дня смерти президента Арафата, что мы привержены решению, основанному на принципе сосуществования двух государств. Одно их них существует с 1948 года; наше государство должно быть создано на всех землях, оккупированных Израилем в июне 1967 года, включая Восточный Иерусалим, при условии справедливого решения проблемы палестинских беженцев на основе резолюции 194 (III) Генеральной Ассамблеи.

Мы никогда не утратим веры в великие принципы, воплощенные в Уставе Организации Объединенных Наций. Наша вера в Организацию Объединенных Наций, в том числе в Совет Безопасности, никогда не ослабнет. Мы и впредь будем обращаться в Совет и в другие органы системы Организации

Объединенных Наций до тех пор, пока справедливость не восторжествует.

Председатель (*говорит по-испански*): На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.